



Procurement Dept., 6/F., 8 Chong Fu Road, Chaiwan, Hong Kong

香港柴灣創富道8號6樓採購部

Tel 電話: (852) 2136 2678 Fax 傳真: (852) 3173 9901 / 2104 0549 E-mail 電郵: puleung@citybus.com.hk

To 至	: Collector 回收商	Date 日期	: 31/08/2023
Reference 編號	: SCR/2023007/TL/CTB	No. of pages 頁數	: 16

Citybus Limited (“Company”) has the following item(s) for sale:

城巴有限公司(“本公司”)現有以下項目出售:

Item(s) for Sale: 出售項目:	Five (5) units of used single deck electric bus (“Buses”) 五部舊單層電動巴士(下稱「巴士」)
Way of Submission of Offer:  競投方法:	Complete the Offer Sheet at page 15 (in English) <u>OR</u> page 16 (in Chinese) of this document and submit on or before the closing time and date via either of the following: By e-mail to <a href="mailto:puleung@citybus.com.hk">puleung@citybus.com.hk</a> or By fax to 3173 9901  填妥本文件第 15 頁「競投表格英文版」或第 16 頁「競投表格中文版」並於截止日期及時間前: <a href="mailto:puleung@citybus.com.hk">電郵至 puleung@citybus.com.hk</a> 或傳真至 3173 9901
Closing Time and Date:  截止日期及時間:	14 September 2023 at noon (12:00) (Late submission shall not be accepted.)  2023 年 9 月 14 日中午十二時正(逾期提交恕不接受)

Description of Item(s):

項目描述:

<u>Item no.</u> 項目	<u>Fleet no.</u> 車隊編號	<u>Mark</u> 車牌	<u>Brand Model</u> 牌子/型號	<u>Yr. of Manuf.</u> 出廠年份	<u>Chassis no.</u> 底盤號碼	<u>Notes</u> 備註
1	1585	UC8511	SHANDONG YIXING FEIYAN	2015	L6941RCF8F0FYK029	#
2	1586	UD1092	SHANDONG YIXING FEIYAN	2015	L6941RCF4F0FYK030	#
3	2053	UC7665	SHANDONG YIXING FEIYAN	2015	L6941RCF6F0FYK031	#
4	2054	UD8163	SHANDONG YIXING FEIYAN	2015	L6941RCF8F0FYK032	#
5	1584	UC8125	SHANDONG YIXING FEIYAN	2015	L6941RCF6F0FYK028	#

Notes:

# The successful bidder shall provide scrap certificate.

備註:

#中標者須要提交割車紙。

Terms and Conditions 條款:

1. Right of the Company 本公司之權益

- In principle, the Company shall sell respective Buses to the highest price bidders but the Company has still the exclusive right to award in accordance with whatever bases.
- The Company has absolute right to accept or reject any offer submitted and to withdraw selling any of Buses or even to cancel the exercise before announcement of the result. The Company shall not be accountable to any party in relation to this exercise, including the bidders and their agents.
- Buses shall be sold and released in “as is” condition. The Company shall not guarantee the conditions of Buses for sale and shall provide no warranty and/or after-sale-services thereof.
- The Company provides no driving-trial of the Buses and shall not accept of such request.
- The Company has discretion to reject any entities participating this exercise.

- (a) 本公司基本上以「價高者得」形式配售每部予以競投之巴士；惟本公司仍然保留獨有權利，根據任何依據配售項目。
- (b) 本公司保留絕對權利接受或拒絕任何標書，亦有權於未公佈競投結果前取消發售任何項目甚至取消整個競投活動。本公司毋須向任何與本競投活動有關之單位負責，包括各競投者及其代理。
- (c) 巴士一律以「現況出售」。本公司對所出售之巴士性能，既不作出任何保證，亦不會有任何售後跟進或保養服務。
- (d) 本公司恕不設試車服務，亦不接受任何試車要求。
- (e) 本公司可以任意決定拒絕任何單位參與本競投活動。

## 2. Treatment of the Buses 巴士處理方式

- (a) The Buses shall be treated in the way of scrapping. Scrapping shall be executed by qualified/legal scrapping company in HKSAR.
- (b) Components of the Buses including but not limited to batteries shall be treated legally subject to related regulation of HKSAR.  
Description of battery: Lithium Iron Phosphate (LiFePO<sub>4</sub>), Voltage = 576V (550Ah)
- (c) Under no circumstance shall the Buses be operated /acted as vehicle within HKSAR again.

- (a) 巴士必須以「拆毀」方式處理，並必須由香港合法廢車回收商/拆車商履行。
- (b) 巴士之零件包括但並不限於其電池，必須根據香港相關法例合法地處理。  
電池描述：磷酸鐵鋰 (LiFePO<sub>4</sub>), 電池電壓 = 576V (550Ah)
- (c) 本公司出售之巴士一律不可再在香港境內行駛。

## 3. Inspection of Goods 實物檢視

- (a) The Company allows and suggests the bidders to inspect the Buses before making offer.
- (b) Details of inspection are stated below:

Item no.	Location	Contact person	Time of inspection
1-2	Engineering Dept., Chaiwan Depot, 38 Sheung On Street, Chaiwan, Hong Kong	Mr. Isaac Fong of Engineering Dept. (Tel. 2136 2711)	From 10:00am to 10:30am on 13 September 2023 (Wednesday)
3-4	Engineering Dept., Chong Fu Road Depot, 8 Chong Fu Road, Chaiwan, Hong Kong	Mr. Derek Li of Engineering Dept. (Tel. 2137 7517)	From 11:00am to 11:30am on 13 September 2023 (Wednesday)
5	Yuen Long Shan Ha Road Car Park (next to Parkside Villa)	Mr. Ken Au (Contact number:6039 1446)	From 2:30pm to 3:00pm on 13 September 2023 (Wednesday)

- (c) Any bidder who intends inspection shall take the initiative to make appointment with the contact person of the Company **no less than one working day before the time of inspection.**
- (d) The Company shall not allow bidder inspecting the Buses at the time other than the abovementioned time of inspection.
- (e) All visitors within the Company's area shall abide by the instruction of Company's staff as well as the Company's regulation.
- (f) The Company has absolute right to prohibit anyone from enter the Company's area, including but not limited to any person/company who had not made appointment for inspection.
- (g) The Company shall not guarantee that all of the Buses shall be parked up for inspection. Nevertheless, the Company shall park up any of them for inspection, which would effectively demonstrate and typify the models and conditions of the Buses as whole.
- (h) The bidder should clarify with the contact person if any parts and/or equipment of the Buses shall be retained by the Company, even though they are on the Buses during inspection. These parts and/or equipment shall be removed by the Company before the successful bidder is allowed taking away the Buses.

(a) 本公司容許及建議競投者應於報價前作實物檢視。

(b) 實物檢視資料如下：

項目	位置	聯絡人	實物檢視時段
1-2	柴灣常安街 38 號柴灣車廠工程部	工程部 <u>方德輝</u> 先生 (聯絡電話:2136 2711)	2023 年 9 月 13 日(星期三) 上午 10:00 至上午 10:30
3-4	柴灣創富道 8 號創富車廠工程部	工程部 <u>李竣宇</u> 先生 (聯絡電話:2137 7517)	2023 年 9 月 13 日(星期三) 上午 11:00 至上午 11:30
5	元朗山下路停車場 (柏麗豪苑旁邊)	<u>歐子楓</u> 先生 (聯絡電話:6039 1446)	2023 年 9 月 13 日(星期三) 下午 2:30 至下午 3:00

(c) 有意作實物檢視之競投者必須就上述實物檢視時段，不少於一個工作天前與相關聯絡人預約。

(d) 本公司不容許競投者於上述時段以外作實物檢視。

(e) 所有訪客於本公司範圍內必須遵從本公司人員指示及本公司守則。

(f) 本公司有絕對權利禁止任何人等進入本公司範圍，包括並不限於未有預約作實物檢視之人士/公司。

(g) 本公司不保證全數巴士將會集齊以供檢視。縱使如此，本公司將齊集某部份巴士，而此些巴士將有效地展示所有出售巴士之型號及狀況。

(h) 競投者應向聯絡人了解清楚可有其他零件及/或設備本公司將要保留，即使於實物檢視時它們仍於巴士上。本公司將於中標者取走巴士前把此等零件及/或設備先行拆掉。

#### 4. Prices Offered 競投價

(a) Bidder shall offer in Hong Kong dollar. The Company reserves the right to reject any offer whose currency is not Hong Kong dollar.

(b) Bidder shall make certain that the price(s) offered is/are accurate. Under no circumstances will the Company accepts any price adjustment on the ground that a mistake has been made in the price(s).

(c) The Company shall not bear for any charges claimed by the successful bidder or its agent with respect to execution of the exercise, including but not limited to transportation cost, towing cost and dismantling cost.

(d) The offer shall remain open for acceptance by the Company not less than sixty (60) calendar days after the Closing Time and Date.

(a) 競投者必須以港幣作價。本公司保留權利拒絕非港幣之作價。

(b) 競投者必須確保作價準確。姑無論於任何情況下本公司均不會接受因作價錯誤作出修改。

(c) 公司恕不負責任何中標者或其代理就履行本競投活動索取之費用，包括但並不限於交通費、拖車費及拆毀費。

(d) 競投者之作價於截止日期及時間後不少於六十天內仍然有效，期間任由本公司接納與否。

#### 5. Contract and Payment 合約及繳交貨款

(a) The Company shall notify the successful bidder (“Buyer”) and issue the contract within three (3) working days after the bid closing date. The Buyer shall sign the contract and settle the payment by deposit the amount into the Company’s designated bank account at the bank counter, **within (3) three working days** after issue of the contract.

(b) Upon payment, the Buyer shall e-mail/fax immediately the deposit slip issued by the bank and the signed contract to the Procurement Department of the Company for verification.

(a) 本公司將於上述截止日期後三個工作天內以書面形式向中標者(“買方”)發出合約。買方須於接獲本公司合約後三個工作天內把其簽妥並根據合約內容將應繳付的款項以「銀行櫃枱入數」形式存入本公司之指定銀行戶口。

(b) 買方須即時把簽妥之合約及銀行入數紙電郵/傳真至本公司採購部，以便本公司核實。

6. Collection of Buses 提取巴士

- (a) The Company shall allow the Buyer collecting the Buses only after the requirements stated at clause 5 are fulfilled and verified.
- (b) Unless instructed specially or agreed otherwise by the Company, the Buyer shall collect the Buses **within seven (7) working days** from the date on which permission of collection of Buses was communicated to the Buyer. The Company has sole right to impose storage fee against the Buyer at not less than HK\$500/calendar day with regard to lateness of collection of Buses without reasonable grounds.
- (c) To collect the Buses from the Company's site, the Buyer shall present the original deposit slip in order to prove of its entitlement.
- (d) The Company shall not allow the Buyer or its agents conducting any works in relation to Buses' dismantling within the Company's premises.
- (e) Ownership of the Buses shall be transferred to the Buyer after taken away by the Buyer. The Company shall not be liable for any loss, dispute or conflict which relates to the Buses thereafter.

- (a) 本公司於核實買方履行條款 5 之要求後方容許買方提取巴士。
- (b) 除非本公司特別指示或同意另行安排，否則買方須於收到本公司取車通知當日，其後七個工作天內取走巴士。買方逾期不取車又未能提供合理解釋，本公司有權收取車輛寄存費。每輛巴士每天之寄存費用不少於港幣 500 元。
- (c) 於本公司場內提取巴士，買方須出示銀行入數紙正本以資證明其合法取車之身份。
- (d) 本公司不會容許買方或其代理於本公司範圍內作任何有關拆毀巴士之工作。
- (e) 巴士於買方提取後即屬買方之財物。一切有關該車輛之轆輻於提取後均與本公司無關。

7. Provision of Scrap Certificate 遞交割車紙

- (a) Pursuant to clause 2, the Buses shall be treated in the way of scrapping and the Buyer is required to provide with the Company scrap certificate(s) of the Buses, which shall be issued by qualified/legal scrapping company in HKSAR.
- (b) Buyer shall ensure that the scrap certificate(s) must be accepted by Transport Department as an official proof of Buses scrapped properly.
- (c) Upon requested by the Company, Buyer shall submit the **original copy** of scrap certificate(s) of the Buses to the Company **immediately**.

- (a) 就條款 2 所示，巴士須以「拆毀」方式處理而買方必須提供巴士之割車紙予本公司。該割車紙必須由合法廢車回收商/拆車商發出。
- (b) 買方必須確保其遞交予本公司之割車紙定必為運輸署接納並認定為巴士被妥善拆毀之正式憑據。
- (c) 於本公司要求下買方必須立即提交巴士之割車紙正本予本公司。

8. Special arrangement at Wong Chuk Hang Depot (if applicable) 黃竹坑車廠之特別守則(如適用)

- (a) Unless specified otherwise, the Buyer is only allowed taking away Buses from Monday to Friday; from 08:30 to 09:30 or 16:00 to 17:00.
- (b) The Buyer shall make appointment to the contact person of depot one (1) working day before.

- (a) 除非得到車廠聯絡人特別許可，於黃竹坑車廠提取巴士只容許於週一至週五上午 8:30 至上午 9:30 或下午 4:00 至下午 5:00 進行。
- (b) 買方必須不少於一個工作天前與相關車廠聯絡人接洽及安排。

9. Labour force 僱用員工

- (a) The Buyer shall only employ and deploy such workers who are at all times in possession of valid Hong Kong Identity Card or valid working visa for the provision of works in relation to this

exercise (“Works”). The Buyer undertakes/guarantees not to employ illegal worker(s).

- (b) The Buyer shall have full responsibility and shall at its own costs and expenses to ensure that its workers while they are engaged in the Works are well trained, provided with appropriate devices and safety equipment and secured under appropriate and adequate insurance coverage regarding provision of the Works.

- (a) 買方必須聘用合法員工履行任何有關本競投活動之工作(下稱「工作」)，相關員工須持有有效之香港身份証或有效之工作簽證。買方須保證絕對不會聘用非法勞工履行工作。
- (b) 買方必須聘用有充足訓練之員工履行工作，並確保向其提供一切合適工具、安全設備及適當/充足之保險。

#### 10. Termination of Contract and Liability of Buyer 終止合約及買方責任

- (a) The Company has sole right to terminate the contract if, in the opinion of the Company, performance of the Buyer with respect to the exercise is not up to the Company's requirement.
- (b) The Company shall be entitled to recover from the Buyer any losses or damages as it may suffer or incur as a consequence of termination of contract. Besides, the Buyer shall bear for all liabilities incurred from litigations that are arisen from its fault no matter such litigations relate to the Company or not.

- (a) 根據本公司判斷，若然買方未能履行本競投活動之任何要求，本公司有權單方面終止合約。
- (b) 買方須承擔本公司因終止合約所導致之損失。若然因買方之失誤導致任何訴訟，估無論此等訴訟涉及本公司與否，買方必須承擔一切責任。

#### 11. The Company is a public body included in the schedule of the Prevention of Bribery Ordinance (Chapter 201, Laws of Hong Kong). It is the Company's policy to prohibit staff from the acceptance of advantages from any persons having or may have business dealings with the Company by whatever means. If the bidder/Buyer or any of its workers, employee or agent of the bidder/Buyer shall be found to have committed an offence under the Prevention of Bribery Ordinance, the Company shall report to Independent Commission Against Corruption.

本公司乃公共機構，並受防止賄賂條例第 201 章所約束並絕對禁止任何員工以任何形式接受利益。如發現任何競投者/買方包括其員工或代理干犯或意圖干犯防止賄賂條例，本公司將會向廉政公署舉報。

#### 12. Clarification of this exercise may be sought from Mr. TL Yuen of Procurement Department of the Company. (E-mail: [puleung@citybus.com.hk](mailto:puleung@citybus.com.hk); Tel. 2136 2678; Fax 3173 9901)

查詢可聯絡採購部袁先生(電郵: [puleung@citybus.com.hk](mailto:puleung@citybus.com.hk); 電話: 2136 2678 或傳真: 3173 9901)。

13. 參考照片

1584



1584



1584



1585



1585



1585





1586



1586



1586



2053



2053



2053



2054



2054





14. Summary of Schedule 程序撮要

Step 程序	Time/Matters 時間/事項	Company 本公司	Bidder/Successful Bidder/Buyer 競投者/中標者/買方
1	<p>13/9/23: 10:00am to 10:30am: 13/9/23 上午 10:00 至上午 10:30</p> <p>13/9/23: 11:00am to 11:30am: 13/9/23 上午 11:00 至上午 11:30</p> <p>13/9/23: 2:30pm to 3:00pm: 13/9/23 下午 2:30 至下午 3:00</p>		<p>Inspection of Items 1-2 項目 1-2 實物檢視</p> <p>Inspection of Items 3-4 項目 3-4 實物檢視</p> <p>Inspection of Item 5 項目 5 實物檢視</p>
2	<p>14/9/23 at noon or before: 14/9/23 中午 12:00 或之前:</p>		<p>Submission of offer 交標</p>
3	<p>18/9/23 or before: 18/9/23 或之前:</p>	<p>Notify result to the Buyer &amp; issue of sale contract 向中標者發出「買賣合約」</p>	
4	<p>Within 3 working days after issue of sale contract:</p> <p>「買賣合約」發出後<u>三個工作</u> <u>天內</u>:</p>		<p>1) Sign the contract 2) Pay via bank counter 3) E-mail/fax the following to the Procurement Dept. of the Company: (i) The signed contract (ii) Deposit slip issued by bank</p> <p>1) 簽妥「買賣合約」 2) 以銀行入數方式繳交貨款 3) 傳真以下文件至本公司採購部 (i) 簽妥之「買賣合約」 (ii) 銀行入數紙</p>
<p>After the Company verifies that step 4 is properly completed: 經本公司核實中標者根據第 4 點所履行之一切無誤後:</p>			
5	<p>Upon instructed by the Company taking away the Buses:</p> <p>接到本公司通知可以取走巴 士後:</p>		<p>Contact &amp; arrange with the contact person of the Company <u>immediately</u> and take away the Buses <u>within 7</u> <u>working days</u> (Unless instructed specially or agreed otherwise by the Company)</p> <p><u>即時與聯絡人接洽並於其後七個</u> <u>工作天內取走巴士</u> (除非本公司 特別指示或同意另行安排)</p>
6	<p>Upon requested by the Company for provision of scrap certificate:</p> <p>本公司要求提交割車紙:</p>		<p>Issue and submit scrap certificate of the Buses concerned to the Company immediately</p> <p>即時遞交相關巴士之<u>割車紙正本</u> 予本公司</p>



**Offer Sheet (Closing Time and Date: 14 September 2023 at noon )**

To: Procurement Department of Citybus Limited

**Re: Sale of Scrap Buses (Reference: SCR/2023007/TL/CTB)**

I/We understand the content of invitation document SCR/2023007/TL/CTB and condition of the Buses for sale. I/We hereby declare that I/we shall proceed this exercise in conformity to the terms and conditions as specified in this invitation document. I/We make the offer hereby.

<u>Item no.</u>	<u>Fleet no.</u>	<u>Mark</u>	<u>Brand Model</u>	<u>Yr. of Manuf.</u>	<u>Notes</u>	<u>Price Offered in HK\$</u>
1	1585	UC8511	SHANDONG YIXING FEIYAN	2015	#	
2	1586	UD1092	SHANDONG YIXING FEIYAN	2015	#	
3	2053	UC7665	SHANDONG YIXING FEIYAN	2015	#	
4	2054	UD8163	SHANDONG YIXING FEIYAN	2015	#	
5	1584	UC8125	SHANDONG YIXING FEIYAN	2015	#	

Notes:

# Scrap certificate to be provided

- I/We guarantee that the Buses shall be going the way of scrapping.
- I/We shall provide scrap certificate(s) of the Buses immediately upon your company's request.
- I/We guarantee that the Buses shall not be operated /acted as vehicle within HKSAR again.
- I/We accept that the Buses shall be released in "as is" condition. Your company shall provide no warranty, guarantee as well as after-sale services in terms of the Buses.

Bidder's name:	
Business Registration no:	
Name of Representative:	

Telephone:		Fax:	
E-mail:		Date of offer:	
Address:			
Authorized Signature: (with company chop)			

**競投表格 (截止日期及時間: 2023 年 9 月 14 日中午十二時正)**

致: 城巴有限公司採購部

**有關: 競投舊巴士 (編號: SCR/2023007/TL/CTB)**

本人/本公司已清楚明白文件 SCR/2023007/TL/CTB 之內容及已經了解當中予以出售之巴士狀況, 並承諾將遵從文件內各項條款及細則作出競投。本人/本公司現以下列價錢競投巴士。

項目	車隊編號	車牌	牌子/型號	出廠年份	備註	競投價(港幣)
1	1585	UC8511	SHANDONG YIXING FEIYAN	2015	#	
2	1586	UD1092	SHANDONG YIXING FEIYAN	2015	#	
3	2053	UC7665	SHANDONG YIXING FEIYAN	2015	#	
4	2054	UD8163	SHANDONG YIXING FEIYAN	2015	#	
5	1584	UC8125	SHANDONG YIXING FEIYAN	2015	#	

備註:

# 須提交割車紙

- 本人/本公司保證所有巴士將遵循「拆毀」之方式處理,
- 本人/本公司就貴公司之要求下將會立即遞交巴士之割車紙。
- 本人/本公司保證巴士不會再在香港境內行駛。
- 本人/本公司接納巴士以「現況出售」。貴公司對上列巴士之性能, 一概不作出任何保證, 亦不會有任何售後跟進或保養服務。

競投者名稱:	
商業登記証號碼:	
競投者代表人姓名:	

聯絡電話:		傳真號碼:	
電郵:		競投日期:	
地址:			
競投者簽署: (附上公司蓋章)			